ERIC Document Resume	See Instruction Sheet	DATE OF RESUME 6/7/65	DATE RECEIVED

A. PUBLICATION DATA

1. ERIC NUMBER	2. ORIGINATOR CONTROL NO(S).	3. IDENTIFICATION NO.
ED000703	8147	OE-12014

DO NOT WRITE IN SPACE BELOW

4. AUTHOR(S):
N.A.

5. TITLE OF DOCUMENT ABSTRACTED:
National Defense Language Development Program: Research and Sutdies, Projects Initiated 1961

6. PUBLICATION TITLE:
N.A.

7. EDITOR(S):
N.A.

8. PLACE OF ORIGIN
ORG. Office of Edu.
ST. Dept. of HEW
CITY, STATE Washington, DC

9. PUBLISHER OR SOURCE
U.S. Government Printing Office

10. VOL.	11. PAGES	12. MO./YR.	13. TOTAL PP.
N.A.	N.A.	62	27

TELE. EXT.
INST/LOC CODE

MICROFILM COPY AVAILABLE
YES ■ NO □

COPYRIGHT GRANTED
YES □ NO ■

COPYRIGHT RELEASE FILED
YES □ NO □

TYPE OF REPORT
PROPOSAL □
IN-PROGRESS □
FINAL ■
FOLLOW-UP □

OTHER ERIC REFERENCES:

ERIC SATELLITE CODE

B. INDEXING DATA

14. SUBJECT AREA

15. TYPE OF ENDEAVOR
survey

16. INDEXING TERMS (6-12)

research	Office of Edu.	surveys		
contracts	foreign languages	experimental	studies	
government	materials			

17. ABSTRACT (MAX. 250 WORDS)

A listing, with brief description in each case, of the 46 projects contracted for during the fiscal year ending June 30, 1961, for the development of specialized materials or the conduct of studies, surveys, research, and experimentation designed to improve instruction in modern foreign languages.

ERIC No.

18. SOURCE OF ABSTRACT

C. FUNDING DATA

19. SUPPORTING ORGANIZATION	20. DIVISION OR DEPT.	21. CONTRACT NO. / PROJECT NO.
	22. TOTAL COST OF PROJECT	
	23. DURATION OR PROJECT	U.S. Department of Health, Education, and Welfare Office of Education

ERIC Form 1

R-6-19

U. S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION AND WELFARE
Office of Education

This document has been reproduced exactly as received from the person or organization originating it. Points of view or opinions stated do not necessarily represent official Office of Education position or policy.

OE-12014

8147

NATIONAL DEFENSE

LANGUAGE DEVELOPMENT PROGRAM

Research and Studies

Projects Initiated 1961

U.S. DEPARTMENT OF
HEALTH, EDUCATION, AND WELFARE

Office of Education

ED000703

8147

OE-12014

NATIONAL DEFENSE

LANGUAGE DEVELOPMENT PROGRAM

Research and Studies

Projects Initiated 1961

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION, AND WELFARE

Abraham Ribicoff, Secretary

Office of Education . . . . . Sterling M. McMurrin, Commissioner

U.S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE
WASHINGTON : 1962

For sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office
Washington 25, D.C. - Price 25 cents

	Page
Introduction	1
Surveys and Studies	2
Methods of Instruction	9
Specialized Materials: Commonly Taught Languages	11
Specialized Materials: "Neglected" Languages	13
Near and Middle Eastern	13
South Asian	13
Southeast Asian	14
Far Eastern	15
African	16
European and American	17
Index	23

INTRODUCTION

During the third year (fiscal 1961) of the Language Development Program 46 new projects designed to improve instruction in the modern foreign languages were begun in the three general areas authorized by the National Defense Education Act of 1958: studies and surveys, research and experimentation, and the development of specialized materials. This report describes the 50 contracts negotiated in support of these projects. Of these 50 contracts, 24 are with colleges and universities, 11 with private individuals, 7 with foundations and similar nonprofit organizations, 5 with a Government agency, and 3 with public school systems. A total of $1,985,334 was obligated during the year, $797,129 for the projects described here and $1,188,205 committed for projects initiated during the 2 previous years.

The authorization for the research and studies activities of the Language Development Program comes from Section 602 of Title VI of the National Defense Education Act:

> The Commissioner is authorized, directly or by contract, to make studies and surveys to determine the need for increased or improved instruction in modern foreign languages and other fields needed to provide a full understanding of the areas, regions, or countries in which such languages are commonly used, to conduct research on more effective methods of teaching such languages and in such other fields, and to develop specialized materials for use in such training, or in training teachers of such languages or in such fields.

In the consideration of proposals to contract for the performance of research and studies for the Language Development Program, the basic criteria applied are the following: (1) appropriateness to the intent of research authority in Section 602 of the NDEA, (2) relative urgency of need for the proposed work, (3) soundness of plan, and (4) professional competency of the investigators. The advice and counsel of leading scholars and specialists in appropriate fields is sought constantly in the development of the program of research and studies.

During fiscal 1959, the first year of the program, $2,415,852 was contracted for 20 projects. In fiscal year 1960, $4,039,234 was used to initiate 95 additional projects. The total for the 3 years is $8,440,420 for 161 projects. In several cases two or more contracts are considered together since they support a single project.

The 46 new projects are grouped in four categories.

I. Surveys and studies
II. Methods of instruction
III. Specialized materials for the commonly taught languages: French, German, Italian, Russian, Spanish
IV. Specialized materials for the "neglected" languages
    A. Near and Middle Eastern
    B. South Asian
    C. Southeast Asian
    D. Far Eastern
    E. African
    F. European and American

For each project the following information is presented: (1) title, (2) contract number, (3) description, (4) contractor, (5) principal investigator or project director, (6) term of the contract, and (7) cost of the contract. All projects in the list are numbered consecutively for reference purposes within this document. The symbol FY61 means fiscal year 1961.

The topical and analytical index at the end includes the names of institutions and states where the contracted work is being done, the names of the principal investigators, names of languages involved, and cross references to the nature of the project and its expected outcome. Numbers in the index refer to the consecutively numbered projects.

A program summary immediately preceding the index shows schematically the research and studies activities during fiscal 1961.

SURVEYS AND STUDIES

1. Work-Conference of Specialists to Develop Valid and Acceptable Procedures for the Evaluation of FLES Programs (FY61-9184)

Description: The contract provided for a 2-day conference of 15 leaders in the field of foreign language teaching in elementary schools (FLES). Nine varied teaching approaches were considered: (1) television, sound film, or sound filmstrip; (2) exclusive use of itinerant specialist teachers; (3) regular classroom teachers qualified in the foreign languages; (4) untrained classroom teachers; (5) untrained classroom teachers plus specialists; (6) native speakers without professional training; (7) books used throughout the course; (8) no books used by students; and (9) other electromechanical equipment. The major purpose of the conference was to prepare guidelines suitable for conducting a subjective field survey evaluation of all aspects of a FLES program. The conferees also considered the objective evaluation of pupil achievement in FLES programs and made recommendations in this regard for the guidance of the Language Development Section, U.S. Office of Education.

Contractor: Georgetown University, Washington, D. C.

Principal Investigator: Dr. Robert Lado, Academic Director, Institute of Languages and Linguistics

Term: December 15, 1960, to March 30, 1961

Cost: $4,886

2. Evaluation of the Effect of Foreign Language Study in the Elementary School Upon Achievement in the High School (FY61-9516)

Description: This study will analyze data available on four categories of students in the Somerville High School: (1) those Somerville residents who began the study of French or Spanish beginning in the third grade of elementary school and have continued the same language in high school under the college preparatory program; (2) those Somerville residents who started French or Spanish beginning in the third grade of elementary school and have continued the same language in high school under the noncollege preparatory program; (3) non-Somerville residents who began the study of French, Spanish, German, or Latin in high school under the college preparatory program; and (4) non-Somerville residents who began the study of French, Spanish, German, or Latin in high school under the noncollege preparatory program. The analysis will be based on I.Q. scores, the high school foreign language class grades, the College Entrance Examination Board foreign language achievement test scores, and the grade point average of seniors and will cover pertinent student records for 6 years. It will show not only for French and Spanish, but also for Latin and German, whether or not there is a significant difference in the achievement of those who have had foreign language in elementary school and those who have not.

The research will also attempt to assess the relationship of FLES to the dropout rate in high school foreign language classes, with respect to both college-bound and non-college-bound groups, and

its possible relationship to achievement in other subject areas.

The final report, in addition to the statistical analyses, is to include descriptive data on (1) the content and procedures of FLES in Somerville, (2) the extent and kind of integration and continuity of FLES with the junior and senior high school language courses, and (3) the teachers at all levels, including an appraisal of their command of the languages taught and the methods they used.

Contractors: Somerville Board of Education, Somerville, N. J.

Principal Investigator: Miss Ruth E. Griffiths, director, Department of Special Services

Term: June 1, 1961, to May 30, 1962

Cost: $14,367

3. The Teaching of Spanish in the Elementary Schools and Its Effect on Achievement in Other Selected Subject Areas (FY61-9515)

Description: The intent of this research is to study the time factor as it relates to pupil achievement in the elementary school following the introduction of regular foreign language instruction. The specific objectives are to determine whether decreasing the time normally allotted to certain subject areas to allow for teaching a foreign language is accompanied by measurably decreased or increased achievement in (1) those subject areas (2) other areas taught with regular time allotments and (3) some areas more than others.

Six schools make up the experimental group with five 15-minute classes in Spanish each week, and six other schools form the control group. The time allotted to Spanish is taken from arithmetic, social studies, and language arts. The experiment covers grades 4, 5, and 6.

The outcome of the study will be based on analyses of pupil scores on the Iowa Tests of Basic Skills, the Stanford Social Studies Test, and the Otis Quick-Scoring Mental Ability Test (Beta). Statistical procedures will include analyses of covariance to account for as many factors as possible. Comparisons will be based on class means. Correlational techniques will be used to determine the relationship between intelligence and the amount of Spanish learned.

The U.S. Office of Education is supporting the second and third years of this 3-year study. Mr. Louis A. Haak, research assistant for the St. Paul Public Schools, will serve as associate project director.

Contractor: Saint Paul Public Schools, Saint Paul, Minn.

Principal Investigator: Dr. Walter B. Leino, supervisor, Division of Tests and Measurements

Term: June 15, 1961, to August 30, 1963

Cost: $12,134 (FY61 $6,067; FY62 $6,067)

4. Study-Conference of High School Teachers of Russian and Consultants to Develop Recommendations for Strengthening the High School Russian Program (FY61-9496)

Description: The contract makes possible a 2-day conference of representative secondary school teachers of Russian. Before the conference, the group will study work-papers and selected curriculum guides, treatises, and word lists, and assisted by six resource persons, attempt the long-range solution of problems peculiar to a secondary school course in Russian. Particular attention will be given to the time factor, the applications of linguistic science, and the utilization of the Brooks-MLA Achievement Tests in Russian, which are now in production. The conference project is based on the assumption that many problems which have arisen in the teaching of other modern foreign languages on the secondary school level may be avoided if the teachers of high school Russian are given a strong sense of direction while the program is still new.

Contractor: University of Chicago

Principal Investigator: Mr. Wayne D. Fisher, assistant professor of education in Russian, Graduate School of Education

Term: June 15, 1961, to November 15, 1961

Cost: $5,680

5. Conference on the Meaning and Role of Culture in Foreign Language Teaching for Those Who Will Teach the Culture and Civilization Courses in the 1961 NDEA Language Institutes
(FY61-9389)

Description: One of the positive recommendations of the team of nongovernmental, professional evaluators of the 1960 NDEA foreign language institutes was that a study-conference of persons engaged to teach culture courses in such institutes be held to orient them to course requirements and problems. Specifically, the study would attempt to uncover seeming conflicts between the humanistic definition of culture and the point of view of the cultural anthropologist. The meeting would also facilitate the exchange of information on the content of successful courses in "culture and civilization" for the improvement of syllabi planned for use at future institutes. A further purpose was to demonstrate teaching techniques useful in such courses.

Three points of view—humanistic, anthropological, and integrative—were presented in formal addresses by Dr. Nicholson B. Adams, Dr. Margaret Mead, and Dr. Laurence Wilie. Dr. Elizabeth Woodworth was assistant director and editor of the monograph which reports on the study conference.

Contractor: Georgetown University, Washington, D. C.

Principal Investigator: Dr. Robert Lado, academic director, Institute of Languages and Linguistics

Term: February 28, 1961, to April 30, 1961

Cost: $4,631

6. Study-Conference to Determine Acceptable Specifications for Standardized Foreign Language Reading Proficiency Tests for Graduate Students
(FY61-9428)

Description: The contractor, acting for the Association of Graduate Schools, conducted a study and conference in Princeton, New Jersey, April 27 through 29, to determine the feasibility of developing standardized proficiency tests to be used in connection with the foreign language requirements of American graduate schools. Eighteen such schools were represented at the meeting. The report on the conference included a plan and schedule for the production of such tests and for their experimental use, together with a survey of the methods for the examination of graduate students in 11 representative institutions.

Contractor: Cornell University, Ithaca, N. Y.

Principal Investigator: Dr. Damon Boynton, dean, Graduate School

Term: March 15, 1961, to May 15, 1961

Cost: $7,895

7. Inventory of Professional Personnel and Skills Available Among Cuban Emigrés in the United States
(FY61-9411)

Description: The University of Miami has contracted to conduct an inventory of professional personnel and skills available among Cuban emigrés in the United States. The project will identify individuals and ascertain their background and potential for teaching. The data to be sought will be that of the usual curriculum vitae. Among the factors which form the rationale of the project are (1) possibility of utilizing such personnel to work with the large number of school- and college-age Cuban youth among the emigré group, and (2) the expectation of contributing to the staffing of university language and area centers in the United States which deal with Hispanic America. A formal technical report will summarize the project.

Contractor: University of Miami, Coral Gables, Fla.

Principal Investigator: Dr. H. Franklin Williams, vice president.

Term: February 8, 1961, to June 7, 1961

Cost: $7,500

8. Survey of the Present Status of Linguistic and Comparative Linguistic Studies in Asian Languages (FY61-9024)

Description: The contractor has been associated since 1951 with a linguistic survey of Asia centered in Leiden, the Netherlands, the initial purpose of which was to (1) carry out "a linguistic survey of the Far East based upon Japanese materials correlated with the usual Western sources" and (2) produce "a comprehensive classified and descriptive catalog of the languages and language families of Asia, provided with an annotated bibliography of the major Japanese and Western documentary sources, and illustrated by as much structural data as the scope of the project permits. . . ." With support from the Ford Foundation (for 3 years) and other sources, its main tasks have been (1) the building of a collection of original source materials, (2) the development of a theory and method of description, and (3) the preparation of descriptive sketches of the individual languages. A complete theoretical exposition of the method (which takes its point of departure from the structural-realist approach of André Martinet) together with an application to modern Japanese will be found in Don Graham Stuart, Linguistic Description, Structural-Realist Theory and Method, to be published by Martinus Nijhoff, the Hague.

The basic consideration in this contract is to utilize the materials and findings of the linguistic survey of Asia and support its continuation. The contract period has been devoted to a study of the social and ethnographic context of the languages, to be presented as Preliminary Reconnaissance of the Languages of Asia, with particular attention to demographic data. Two of the six sections of the Reconnaissance are to be completed by July 1, 1961, and the others by December 1961.

The contractor has worked in close collaboration with Dr. A. G. F. van Holk of the Institute for General Linguistics, Utrecht, and has been assisted by Drs. J. W. F. Mulder who has played important part in the bibliographical task of the project, concentrating especially on the compilation (on Microkaart) of materials from European libraries, and the searching of recent Chinese journals. Contributions to the project have also been made by Dr. J. Knappert and others.

Contractor: Drs. Don Graham Stuart, 525 Thayer Avenue, Silver Spring, Md.

Term: Oct. 1, 1960, to June 30, 1961

Cost: $10,300

9. National Conference on the Strengthening and Integration of South Asian Language and Area Studies in the United States (FY61-9375)

Description: Language training and area studies are so inextricably linked that a student trained in one without the other is severely handicapped. A study conference was held on February 23-25, 1961, by the Committee on South Asia to consider the ways in which students being trained in South Asian languages may attain an understanding of the cultures and peoples of the region and the ways in which area studies programs may be strengthened linguistically.

Twenty-two specialists in this area met to consider work papers that had been prepared and exchanged in advance. Long-range recommendations were made emphasizing the need for integration of area training with the early stages of language training. Priorities were established and specific proposals for contracts were made for the guidance of the Office of Education. The proceedings of the conference and the working papers will be published and the main features of the report presented in the South Asia Newsletter.

Contractor: Association for Asian Studies, Inc., Ann Arbor, Mich.

Principal Investigator: Dr. Richard D. Lambert, University of Pennsylvania

Term: November 15, 1960, to August 31, 1961

Cost: $12,896

10. Study Leading to the Development of a Post-Doctoral Foreign Language Fellowship Program (FY61-9266)

Description: This project sought to develop a partial answer to the need for competence in the audio-lingual skills of foreign language which is felt by university

professors of foreign area studies and by other professorial personnel engaged in field work abroad. A conference on post-doctoral foreign language programs, called by the U. S. Commissioner of Education in June 1960, agreed on this need and recommended general procedures for a fellowship program. The present contract provided for additional study of the problem, covering eligibility criteria, places of study, types and duration of courses, stipends, selection of fellows, etc. (The contract was terminated at the request of Mr. Allen on February 20, 1961.)

Contractor: Mr. Herman R. Allen, Gaithersburg, Md.

Term: February 1, 1961, to June 30, 1961

Cost: $5,974

11. Survey and Statistical Data on Modern Foreign Language Enrollments in Junior Colleges, Colleges, and Universities in Academic Year 1961-62 (FY61-9481)

Description: The Modern Language Association of America has made national surveys of enrollment in foreign language studies at the college and university levels in 1954, 1958, 1959, and 1960, with junior colleges included in 1960. (The work for the last 3 years was supported under U.S. Office of Education contract No. 8342.) The present contract supports a survey of enrollments in academic year 1961-62 because such knowledge is essential in assessing the impact of the NDEA on foreign language teaching and in planning the course of future development under the NDEA. To assure maximum returns, the initial inquiry by questionnaire will be followed by additional mailed inquiries as needed and, if necessary, by telephone contacts. The final report on the survey is scheduled for May of 1962. The principal investigator is Dr. J. Wesley Childers.

Contractor: The Modern Language Association of America, New York

Project Director: Mr. Donald D. Walsh, director, Foreign Language Program

Term: June 15, 1961, to May 14, 1962

Cost: $40,676

12. Study and Critical Evaluation of Research and Experimentation Relevant to the Teaching and Learning of Foreign Language (FY61-9000)

Description: This project entails a thorough survey and study of the entire range of actual and possible research and experimental activities relevant to the teaching and learning of modern foreign languages. It will produce (a) a detailed and systematic classification of all such research and experimentation in chart form, and (b) a book-length manuscript containing analyses and evaluations of pertinent work with all projects, classified according to the new schematization.

The area of scholarship to be surveyed includes the fields of psycholinguistics, acoustic phonetics, linguistics (together with paralanguage and kinesics), psychology, and cultural anthropology. The field of foreign language teaching methodology, particularly the use of electromechanical aids, will also receive due attention. Significant applications of research and experimentation in teaching methodology often become apparent only through syntheses of the findings of many different projects. This research may be only indirectly related to foreign language learning. The object of this survey is to assess the implications of such research by an interdisciplinary approach.

A cross-referenced file catalog, with each entry containing a description of a project, together with evaluative and synthesizing comments and reference to present or future implications for language teaching and learning, will also be produced under the contract.

Contractor: Mr. Alfred S. Hayes, 715 Gilbert Street, Takoma Park, Md.

Term: August 8, 1960, to August 7, 1962

Cost: $53,865 (FY61, $27,465; FY62, $26,400)

13. Developing Languages of the World File at Indiana University (FY61-9488)

Description: Indiana University will continue the work of developing the U.S. Office of Education Languages of the World File, a schematic compilation of

essential data on some 3,000 languages. The file project was launched in 1958 by William R. Parker, then Chief, Language Development Section, U.S. Office of Education, in collaboration with consultants, and further developed through U.S. Office of Education contract No. 8942 at the George Washington University under the direction of Drs. Siegfried H. Muller and James C. King.

The work at Indiana University will begin with a critical review of all language names included in the File to insure adequate differentiation among (1) names for naturally descended languages, (2) dialect names and their relationship to (1), (3) geographical or political names used occasionally, (4) names of pidginized languages, and (5) names of creolized languages. Further information will be supplied for each language concerning (1) geographic distribution; (2) number of speakers, including indications of stability or extinction of the language; (3) data on languages in contact among bilingual peoples; (4) classification, from nearest branch grouping to widest phylum affiliation; (5) lexicostatistic estimates of time of separation of living languages from parent languages; (6) compact data on subsystems, e.g., tonemic subsystems of Chinese, Thai, and Navaho; (7) names of scholars currently engaged in research; (8) cross-reference to other data too bulky for inclusion, e.g., tape recordings; and (9) linguistic area features common to neighboring but unrelated languages.

Phase one of the project will emphasize cooperation of an international network of foreign "corresponding contributors." Phase two will bring a score of consultants to scrutinize existing data and plan additional work. Phase three will provide for interim publication of the File data, approximating 3,000 pages, in monthly supplementary fascicles in the journal Anthropological Linguistics, for worldwide distribution and consequent emendations, additions, and criticisms.

Contractor: Indiana University, Bloomington

Project Directors: Dr. C.F. Voegelin, chairman, Department of Anthropology, and Dr. Florence M. Voegelin, director of Archives of Languages of the World

Term: June 15, 1961, to June 14, 1963

Cost: $130,273 (FY61, $65,137; FY62, $65,136)

14. Resurvey of the Needs of the Federal Government for Foreign Language Skills (FY61-9387) (FY61-9386)

Description: These two contracts combine to produce a survey of the requirements of the Federal Government for foreign language skills in selected agencies: the Department of State, the International Cooperation Administration, the United States Information Agency, the Department of Commerce, the Department of Agriculture, The Department of Labor, and the Central Intelligence Agency. The information solicited includes the number of agency personnel requiring each language, the languages required in the United States and in overseas posts, the number of personnel in language training in the past 3 years, data on schools or courses administered, professional specializations requiring foreign language skills, and the outlook for future foreign language needs.

Contractors: Dr. John F. Wellemeyer, Washington, D. C. (FY61-9387), and Mrs. Jeane J. Kirkpatrick, Bethesda, Md. (FY 61-9386)

Term: March 6, 1961, to June 1, 1961

Cost: $8,050 (FY61-9387 $5,750; FY 61-9386 $2,300)

15. Interdisciplinary Work-Conference on Paralanguage and Kinesics (FY61-9490)

Description: Indiana University will conduct an interdisciplinary work-conference on paralanguage and kinesics at Bloomington, Indiana, in May 1962. In preparation for the conference, leading scholars will present state-of-the-art papers in linguistics, cultural anthropology, medicine, psychology, language teaching, and, if possible, sign language. The papers, summarizing pertinent literature and current activities in these fields, and presenting plans for future research, will be edited for publication as a monograph.

Paralanguage (the extra-linguistic phenomena roughly known as "tone of voice") and kinesics (the study of gesture and body motion related to speech) are frontier areas in the science of linguistics. The two signal systems are different in every cultural system and affect each language differently. They have never

been completely described and no systematic approach has been made to teaching them. Inasmuch as research in these fields could be expected to have practical application principally to foreign language learning and psychiatry, the conference discussion will center around a composite blueprint for research in the two allied fields.

Dr. Sebeok will be assisted in editing the monograph by Mr. Alfred S. Hayes.

Contractor: Indiana University, Bloomington

Principal Investigator: Dr. Thomas A. Sebeok, chairman, Research Center in Anthropology, Folklore, and Linguistics.

Term: May 31, 1961, to October 31, 1962

Cost: $10,005

16. Interdisciplinary Research Seminar on Psycholinguistics and Foreign Language Teaching (FY61-9494)

Description: The rationale of the 7-week research seminar, scheduled for July and August 1961 on the Tufts University campus, is that further development of learning theory pertinent to the acquisition of foreign language skills requires interdisciplinary collaboration by psychologists, educationists, psychometrists, linguists, and language teachers. Seven members of the Tufts faculty have engaged themselves to prepare work papers in the areas of (1) child growth and development related to verbal behavior and verbal learning, (2) psychometric aspects related to second-language learning, and (3) theoretical examination of verbal behavior and learning. A review of the literature pertinent to these areas was prepared prior to the seminar. The papers and discussion will be edited for publication as a monograph which will include a critical bibliography and suggested designs for future research in the topic areas.

The seven regular participants have the assistance of a graduate student amanuensis and seminar librarian and a part-time typist.

Contractor: Tufts University, Medford, Mass.

Principal Investigator: Dr. Seymour O. Simches, chairman, Department of Romance Languages

Term: June 1, 1961, to September 30, 1961

Cost: $2,714

17. Report and Recommendations on Higher Education in Latin America (FY61-9432)

Description: On January 27, 1961, the President of the United States of America wrote to the Secretary General of the Organization of American States requesting the Organization to prepare a study on the state of higher education in Latin America which would contain specific recommendations for action by public and private, national, or international institutions. The Secretary General expressed the willingness of the Organization to carry out that study, which is the subject of this contract.

The work serves as a guide to individuals, educational institutions, public and private agencies, governments, and international organizations for planning and improving higher education in Latin America. It serves also as a specialized tool for the study of such higher education by scholars dealing with Latin America.

In addition to a report on the present state of higher education in Latin America and on its current development, the final contract report contains recommendations for additional lines of development in relation to such topics as the articulation of secondary and university education; the university professorship as a career; long-range financial planning; the establishment or reinforcement of "new" professions, e.g., those related to technology and social planning; institutes for post-graduate specialization; etc.

The study will be conducted by an interdepartmental team of staff members of the General Secretariat, with reinforcement by consultants and a research staff. A preliminary draft of the final report will be reviewed at a meeting of experts representing higher education in the Americas.

Contractor: Organization of American States, Washington, D. C.

Principal Investigator: Dr. Jose A. Mora, Secretary General

Term: April 13, 1961, to July 31, 1961

Cost: $25,000

18. Conference on Specialized Training Resources for the Peace Corps (FY61-9499)

Description: The study conference supported by this contract was held May 1 and 2 in Ann Arbor to discuss the readiness of higher education in the United States to meet the demands upon its foreign language teaching resources, which can be expected as a result of the organization of the "Peace Corps." The university consultants were specialists in those language areas which will probably figure significantly in the first year of Peace Corps operations: Latin America, sub-Saharan Africa, and South Asia. The conference was convoked so that those members of the Peace Corps who must train its volunteers might benefit from the experience and informed opinions of persons already developing language programs for these three areas. The group dealt both with the foreign language needs of the volunteers and with the teaching of English as a second language. The conference report includes some 29 specific recommendations.

Contractor: University of Michigan, Ann Arbor

Principal Investigator: Dr. Albert H. Marckwardt, professor of English

Term: April 18, 1961, to June 30, 1961

Cost: $5,000

METHODS OF INSTRUCTION

19. Experimentation to Determine the Extent to which Close Correlation of Foreign Language Study with Study in Another Subject Area Has a Measurable Effect on Pupil Achievement in Either Area (FY61-9066)

Description: The basic premise underlying this research is that the learning of a foreign language is facilitated and increased if the language can be approached as a means to an end rather than as an end in itself. School-based learning commonly affords the pupil no immediate end beyond the satisfactions of accomplishment, the pleasure of reading a story, etc. In this experiment Spanish is taught as an essential means of access to another subject area, biology. A second premise is that the pupils' performance in the correlated area (biology) will also be improved by such correlation if they are concurrently enrolled in a regular course in that area.

The 2-year experiment follows a preliminary study of the same nature conducted in Exeter High School in the 1959-60 academic year. Extensive use is made of audiovisual aids, particularly films and filmstrips. To the extent considered feasible by the participating teachers, there is emphasis on learnings which require active participation by the students, especially the observation and manipulation of real objects. The California State Department of Education has cooperated with the project by supplying aid, under Title III, NDEA, for the purchase of materials and equipment.

The final report will be a descriptive and statistical analysis based upon a testing program and daily logs kept by the teachers.

Contractor: Exeter High School, Exeter, California

Principal Investigator: Miss Ruth Sherred, teacher of Spanish

Term: September 22, 1960, to July 1, 1962

Cost: $10,826

20. Implementation and Evaluation of a Multiple-Credit Intensive Audio-Lingual Approach in Elementary French (FY61-9498)

Description: Indiana University will investigate problems, administrative and

pedagogical, presented by the establishment of a college-level, beginning foreign language course which provides 500-600 hours of student contact with a language source for the acquisition of audio-lingual skills and which permits each student to proceed at his own learning rate. The course must (1) be compatible with a normal liberal arts curriculum which allows the student to pursue other courses simultaneously, (2) be comparable to the traditional course in instructional costs, and (3) provide intensified, personal student-teacher contact.

The French course designed for the experiment yields 15 semester hours of credit and normally spans three semesters, but may be completed at any time by the individual student. Students register for 10 to 15 contact hours per week: 1 hour of grammatical analysis in large groups, 8 to 13 hours of individualized work in a language laboratory, and two 30-minute "display sessions" in groups of two to four students. The laboratory work consists of active drill with minimal step-increment-type materials to facilitate a maximum of self-instruction. The display sessions give each student the opportunity to demonstrate, with one to three of his peers, his audio-lingual control of the language.

Instructors in charge of display sessions will be especially trained for this work and under constant supervision. The research is designed to provide objective measurement of student achievement, and will cover a 3-year period. Dr. Valdman will have the assistance of Mrs. Marian M. Walter at Indiana University in directing the project. Drs. Irving J. Saltzman and Nicholas A. Fattu also of Indiana University will be advisors in matters of experimental design and analysis. Dr. Simon Belasco of Pennsylvania State University will collaborate on teaching problems and materials design.

Contractor: Indiana University, Bloomington

Principal Investigator: Dr. Albert Valdman, assistant professor, Department of French and Italian

Term: June 15, 1961, to June 14, 1963

Cost: $97,703 (FY61, $48,852; FY62, $48,851)

21. Application of Learning Theory to Problems of Second Language Acquisition by Quantitative Analysis (FY61-9514)

Description: Stanford University will study the psychology of second language learning. Various aspects of the interrelation of the analogical and analytical processes will be studied by digital computer to facilitate statistical analysis of unusual depth. The study will include detailed analyses of (1) verbal behavior acquired by pattern drills as compared to the same learning through drills on component elements (2) varied orders of presentation of linguistic patterns and components for optimal learning, (3) reaction time and its control, (4) paired associate learning techniques applied to the acquisition of vocabulary and the development of phonetic discrimination and (5) rate of intake, particularly as it applies to spontaneous recovery and regression and to the development of optimal review schedules. The Russian language will be used in most of the experimentation.

The work will be performed with paid subjects in Stanford University's new Laboratory for Quantitative Research in Education. Dr. Richard C. Atkinson, Associate Professor of Psychology and Education, is a coinvestigator with Professor Suppes and Dr. Weir.

Contractor: Stanford University, Stanford, Calif.

Project Directors: Dr. Patrick C. Suppes, director, Institute for Mathematical Studies in the Social Sciences, and Dr. Ruth Hirsch Weir, Departments of Education and Linguistics.

Term: June 15, 1961, to June 30, 1963

Cost: $129,297 (FY61, $64,649; FY62 $64,648)

22. Experimental Analysis of the Control of Speech Production and Perception (FY61-9265)

Description: The work under this contract embraces five areas where operant conditioning could profitably affect problems of second language learning: (1) determination of optimal schedules of reinforcement for the control and modification

of vocal behavior at each learning stage; (2) the conditioning of incidental, concurrent operants in language learning; (3) determination of optimal types of reinforcers for shaping vocal behavior; (4) investigation of the relation of vocal rhythm to the acquisition of second language fluency (including the design and construction of a vocal rhythm teaching device and the development of techniques for teaching vocal rhythm); and (5) perception and production of affective cues in speech.

Contractor: University of Michigan, Ann Arbor

Principal Investigator: Dr. Harlan L. Lane, assistant professor, Department of Psychology

Term: February 2, 1961, to February 1, 1963

Cost: $76,165 (FY61 $38,083; FY62 $38,083)

SPECIALIZED MATERIALS COMMONLY TAUGHT LANGUAGES

23. Films Depicting New Techniques in Teaching Modern Foreign Languages (FY61-9361)

Description: The contractor will produce a series of sound motion picture films to illustrate the principal classroom teaching techniques which have been developed in support of the "new American method" of foreign language instruction. The films are conceived as an extension of the NDEA foreign language institute program for secondary school teachers and are for use in (1) NDEA and other foreign language institutes, (2) inservice training at workshops, organized at state and local levels, (3) teacher training departments of colleges, and (4) guidance of parents and administrators. A separate film and an accompanying booklet of explanation will be made for each of four languages: French, German, Russian, and Spanish. The project director has the assistance of a panel of consultants.

Contractor: Yale University, New Haven, Conn.

Project Director: Dr. Pierre J. Capretz, assistant professor of French

Term: February 1, 1961, to February 7, 1962

Cost: $101,600 (FY61 $85,000; FY62 $16,600)

24. Compilation of a New Basic List of [illegible]ssian Books to Facilitate Language [illegible]d Area Studies (FY61-9517)

Description: This contract is designed to produce a new basic library list of approximately 800 Russian publications to replace the outdated Five Hundred Russian Works for College Libraries, which was issued in 1948 by the American Council of Learned Societies. The new list will cover nine subject categories, as follows: (1) general reference aids; (2) the land--physical environment, climate, natural resources, description; (3) the people--demography, ethnology; (4) history; (5) government and politics; (6) law; (7) economics; (8) intellectual life--culture, philosophy, religion, education, scholarship, media of communication, fine arts, music, theatre, the cinema; and (9) language and literature.

The new list will be limited to titles published in Russian. About 90 percent of the selections will be monographs.

Sergei Yakobson, author of the original list, will be chief consultant to the editor, and the list will appear under the sponsorship of the Coordinating Committee for Slavic and East European Library Resources.

Contractor: American Council of Learned Societies, New York

Principal Investigator: Mr. Paul L. Horecky, deputy chief, Slavic and East European Division, Library of Congress

Term: June 15, 1961, to June 14, 1962

Cost: $5,950

25. Revision of the MLA Materials List for Use by Teachers of Modern Foreign Languages (FY61-9407)

Description: The original Materials List was published in September 1959 by the Modern Language Association with support from the U.S. Office of Education. Its purpose was to facilitate the acquisition of materials (other than textbooks) which would contribute to the improvement of foreign language instruction in elementary and secondary schools. The List was needed so urgently that there was not time for a systematic, critical evaluation of the 1,717 items included. The present revision will provide evaluation and annotation and improve the original in other ways.

For use in screening items, foreign language specialists prepared detailed criteria covering all significant features of 25 categories of materials. These criteria will be printed in the List to orient users and suppliers of such items.

The new List will include books (textbooks and others), films, recordings, and maps and will cover 10 languages: French, German, Italian, Modern Hebrew, Norwegian, Polish, Portuguese, Russian, Spanish, and Swedish. Ratings, keyed to the printed criteria, will be given for each item. The evaluators for French, German, Italian, Russian, and Spanish were officially appointed by the corresponding national associations: AATF, AATG, AATI, AATSEEL, and AATSP. The contract provides for printing 50,000 copies of the (approximately) 144-page list for free distribution. Additional copies will be available from the Modern Language Association Foreign Language Program Research Center at cost.

Contractor: Modern Language Association of America, New York

Principal Investigator: Dr. George Winchester Stone, Jr., executive secretary

Term: March 7, 1961, to December 6, 1961

Cost: $47,069

26. Planning Revision of the NDEA-Sponsored Manual and Anthology of Applied Linguistics
(FY61-9019) (FY61-9022) (FY61-9018)

Description: This project combined the efforts of three linguists, selected for their experience with the "linguistic analysis" course in NDEA foreign language institutes and in other applications of descriptive linguistics to the teaching of foreign languages. The purpose was to review and suggest modifications of the Manual and Anthology of Applied Linguistics, edited by Simon Belasco, to make that work useful to secondary school teachers of foreign languages. The preliminary, trial edition, the subject of these contracts, was produced under contract Nos. 8600, 8607, and 8608.

Contractors: Dr. Simon Belasco, associate professor of romance languages, Pennsylvania State University, University Park (FY61-9019); Mr. Dan Desberg, head, French Section, Foreign Service Institute, Department of State, Washington, D. C. (FY61-9022); Dr. Kenneth L. Pike, professor of linguistics, University of Michigan, Ann Arbor (FY61-9018)

Term: August 12, 1960, to August 31, 1960

Cost: $2,078 (FY61-9019, $746) (FY61-9022, $744) (FY61-9018, $570)

26a. Conference With Linguist-Writers for Preparation of Revised Edition of the NDEA-Sponsored Manual and Anthology of Applied Linguistics
(FY61-9099)

Description: The Manual and Anthology of Applied Linguistics was written and published in a limited, trial edition under contracts Nos. 8600, 8607, and 8608 for use in the "linguistic analysis" courses at the 1960 NDEA summer foreign language institutes. Following the decision to revise the work (see contracts Nos. 9019, 9022, 9018) the present contract made possible a conference between the editor, Dr. Simon Belasco, and the five persons selected to revise the book in order to expedite publication of a new edition in time for the 1961 institutes and other summer schools. The five authors of the revision are Thomas F. Magner (Russian), James W. Marchand (German), Albert Valdman (French), Daniel N. Cardenas (Spanish), and Robert A. Hall, Jr. (Italian).

Contractor: Dr. Simon Belasco, associate professor of romance languages, Pennsylvania State University

Term: November 14, 1960, to January 2, 1961

Cost: $840

SPECIALIZED MATERIALS: "NEGLECTED" LANGUAGES

NEAR AND MIDDLE EASTERN

27. Development and Reproduction of a Modern Greek Intermediate Reader (Inter-Agency Agreement FY61-9074)

Description: The Foreign Service Institute will develop and reproduce a Modern Greek intermediate reader of approximately 30 lessons, averaging about 10 pages per lesson. The readings are to be written in the style called Kathomiloumeni to serve as a systematically graded introduction to Katharevousa, the formal literary style. The subjects will be selected to represent different aspects of Greek social customs. Exercises and grammar notes will accompany each reading selection, and a glossary at the end of the volume will translate all words not found in Ward, Kahane, and Kahane's Spoken Greek.

The U.S. Office of Education will receive 200 copies of the reader for limited distribution and experimental use in teaching the language.

Contractor: Foreign Service Institute, U.S. Department of State, Washington

Principal Investigator: Dr. Carleton T. Hodge, School of Languages

Term: November 4, 1960, to June 30, 1961

Cost: $5,067

SOUTH ASIAN

28. Research on South Asian Languages (Hindi-Urdu and Bengali) (FY61-9500)

Description: This contract provides for basic research in Hindi, Urdu, and Bengali leading to the eventual production of essential instructional materials in these languages. Research on instructional materials will consist of: (1) a program of translation of medieval Hindi literature, (2) two contrastive structural studies of compound verb structure in Hindi and Bengali, and (3) an analysis of sections of Bengali morphology and syntax which are as yet undescribed in modern structural terms. The translation project will result in a book-length volume encompassing annotated reading selections from 16th-, 17th-, and 18th-century Hindi literature. The Hindi-Bengali contrastive studies will constitute the first steps toward a transfer grammar of the two languages, which will facilitate learning of one language by students and speakers of the other. The Bengali structural analysis will contribute to the eventual production of a full-fledged reference grammar for students of Bengali. It is expected that when these materials are completed they will be useful to any institutions which wish to teach these languages. The research on the Hindi-Urdu projects will be directed by Norman H. Zide, assisted by Colin Masica. Research on the Bengali projects will be directed by Edward Dimock.

Contractor: University of Chicago

Principal Investigator: Dr. Edward Dimock, Jr., director, South Asian Languages Research Program

Term: June 15, 1961, to June 30, 1963

Cost: $80,236 (FY61, $40,118; FY62, $40,118)

29. Reference Grammar of Panjabi (FY61-9505)

Description: The reference grammar of Panjabi will allow for both spoken and written usages of the Majhi dialect, centering on the speech of Amritsar, which is considered the standard dialect of the

language. Statements of the phonology, morphology, and syntax of Panjabi will be included. A special feature will be the detailed treatment of a very large number of "function words," items that are particularly important in signaling structure. Since this reference grammar is conceived as a basic unit in a projected series of teaching materials, efforts will be made to include all grammatical features taught in first or second year language courses. A manuscript of about 300 pages is expected. Special care will be taken to provide thorough cross-referencing and indexing. It will be duplicated for circulation to the various South Asian language centers.

Professor Gleason will be assisted by Mr. Harjit Singh Gill.

Contractor: Hartford Seminary Foundation, Hartford, Conn.

Principal Investigator: Dr. H. A. Gleason, Jr., professor of linguistics

Term: June 15, 1961, to September 15, 1962

Cost: $6,667

30. Production of a Short Bengali-English, English-Bengali Dictionary (FY61-9462)

Description: This project will produce a small bidirectional dictionary of the Bengali language. Part one provides a phonetic transcription for locating unfamiliar Bengali words by sound and then lists the English meaning. Part two will enable a user to look up common words or phrases in English and then determine how to say them in Bengali.

Since Professor Dabbs has already done most of the basic work for this dictionary, this contract covers only preparation of the material for publication and its production as a bound volume. Five hundred copies will be printed, of which 100 will be delivered to the Office of Education. The remaining 400 copies will be placed on public sale at approximately the cost of manufacture by the contractor through its Department of Modern Languages.

Contractor: Agricultural and Mechanical College of Texas, College Station

Principal Investigator: Dr. Jack Autrey Dabbs, Department of Modern Languages

Term: April 15, 1961, to December 31, 1961

Cost: $2,454

SOUTHEAST ASIAN

31. Reference Grammar of Visayan (FY61-9430)

Description: The contractor will produce a complete descriptive analysis of the formal aspects of Cebuano, a dialect of the Visayan language, together with a selection of Cebuano-Visayan texts covering a variety of colloquial and literary styles. English translations of the text and a complete cross-referenced glossary will be included. The reference work is designed to provide a basis for the preparation of teaching materials for Visayan, spoken by some 8 million people in the Philippines. The analysis will be based on texts transcribed in the field and upon materials appearing in the Visayan language press.

Contractor: Yale University, New Haven, Conn.

Principal Investigator: Mr. John Wolff, instructor, Indonesian Language

Term: June 1, 1961, to September 1, 1962

Cost: $22,838

32. A Study to Expand and Reorganize Existing Knowledge of Selected Languages of Asia; Application of Structural Realist Linguistic Theory in Comparative Analyses of These Languages (FY61-9530)

Description: This contract supports the continuation of Drs. Stuart's work in association with the linguistic survey of Asia (instituted in 1959 in Leiden, the Netherlands) to expand and reorganize our knowledge of certain languages of Asia and to assess the application of the structural-realist approach to the linguistic description of the diverse structural

types represented by those languages. Under this contract Drs. Stuart will complete in 1961 the work begun under contract No. 9024. This will be presented in a volume entitled Preliminary Reconnaissance, a classified catalog of the members of the major non-Indic language families of Asia with a presentation of the principal theories relating to their classification. Demographic and other statistical data, maps, and bibliographical indications will be included. A second book, for which the major research will be completed under this contract, will contain detailed studies of the language families treated in the Preliminary Reconnaissance and structural analyses of at least five of the major tongues. Provisional rubrics establishing the scope of the research are as follows: (1) Burushaski; (2) the Southeast Asian-Oceanic Alliance: (3) the Continental or Cathayan Alliance; (4) the Northern-Continental or Ural-Altaic Alliance; (5) the Hyperborean Alliance; and (6) Trade Vernaculars, Pidgin, and Creolized European Languages in the Asian Area.

Contractor: Drs. Don Graham Stuart, 525 Thayer Avenue, Silver Spring, Md.

Term: June 26, 1961, to June 30, 1963

Cost: $35,220

33. Outline of Standard Thai Grammar
(Inter-Agency Agreement FY61-9254)

Description: The Foreign Service Institute has accepted responsibility for producing a revised and supplemented edition of the Outline of Siamese Grammar, by Richard B. Noss. The work was originally submitted to Yale University as a Ph.D. dissertation. Dr. Noss himself will do the work of revision and supervise the reproduction of this descriptive reference grammar of Thai.

Contractor: The Foreign Service Institute, U.S. Department of State, Washington, D. C.

Principal Investigator: Dr. Richard B. Noss, regional language supervisor, American Embassy, Phnom Penh, Cambodia

Term: January 18, 1961, to February 1, 1962

Cost: $2,880

34. Indonesia: Its People, Its Society, Its Culture (FY61-9365)

Description: The purpose of this project is to produce an area handbook of approximately 500 pages containing current information on the geography, history, culture, religion, social structure, economy, politics, and government of Indonesia. The book is intended to provide urgently needed data on Indonesia to libraries, teachers, the communications media, and students of the Indonesian language. No such sourcebook on Indonesia is now available to the public at large.

Although it will incorporate parts of earlier works, most of the text will be newly written by the editor, Dr. Ruth T. McVey, and by other specialists in the Indonesian language. It will then be submitted for criticisms and suggestions to Indonesian specialists and consultants at Yale and elsewhere. The completed manuscript after approval by the director of the Southeast Asia Studies Center, Yale University, will be published jointly with Yale University's Southeast Asia Studies Center by the Human Relations Area Files in its series "Survey of World Cultures." This series already contains similar volumes on Laos, Cambodia, and China.

Contractor: Yale University, New Haven, Conn.

Principal Investigators: Dr. Harry J. Benda and Dr. Karl J. Pelzer, Southeast Asia Studies Center

Term: February 1, 1961, to January 31, 1962

Cost: $18,766

FAR EASTERN

35. Audio-Lingual Instructional Materials in Chinese-Mandarin for Beginning Students in Secondary Schools
(FY61-9460)

Description: The objective of the project is to develop beginning audio-lingual instructional material in Chinese-Mandarin for use in high school classes. The material will consist principally of

conversations based on daily life situations, adapted to the secondary school level in America. The structural features of the target language will be presented in accordance with the latest findings in linguistics and educational psychology. Within the limits of natural conversation, the vocabulary items will be presented with due consideration of the frequency of their common appearance. There will be exercises and suggested variations at the end of each drill unit. This will enable the teacher to integrate the previous drills cumulatively so the student will be gradually led toward freer conversation, beyond the rigid drills, with a minimum of syntactical errors. The introduction of text materials (already learned audiolingually during the first semester) in written form to develop reading skill during the second semester will be carefully studied. If this procedure is found desirable, it will be incorporated into the course. The latest trends in the movement to replace Chinese characters with an alphabetical script (called Latinization Movement in mainland China) will be investigated to determine the desirability of adopting such a system for phonetic notation and possibly as a substitute for the traditional characters. Use of "simplified characters," another relatively recent development in mainland China, will be a part of the investigation. The final product will include recorded oral drills, necessary visual aids, such as drawings to aid conversational exercises, and possibly the reading material referred to previously. In addition, a teacher's manual will be prepared.

A study will be made of the Chinese conversation courses at the Far Eastern Language Institute (Yale University), the Foreign Service Institute (Washington, D. C.), and the Army Language School (Monterey, California). The teaching principles of the NDEA "Glastonbury" secondary school materials, recent analyses of spoken Mandarin by Chinese and Western scholars, and the recent literacy movement in mainland China will also be considered. Materials will be checked for inaccuracies in a milieu where Chinese-Mandarin is spoken and will be pilot-tested in a number of high schools.

Contractor: San Francisco State College

Principal Investigator: Dr. Kai-yu Hsu, head, Department of Foreign Languages

Term: June 15, 1961, to August 31, 1963

Cost: $56,033 (FY61, $28,016; FY62, $28,017)

36. Chinese-English Glossary
(Inter-Agency Agreement FY61-8992)

Description: Under this contract the Foreign Service Institute will develop and reproduce in final form a glossary of 4,500 terms common in current newspapers of Taiwan and mainland China. The terms will be arranged according to the usual order, listing first the Chinese radical plus the number of additional strokes. With each character will appear its Yale romanization followed by its English translation. References will be given to the relevant page number of the text from which the terms are taken. Meanings will be assigned according to the specific usage of each term in the text. The glossary will contain 146 pages. It is intended for intermediate and advanced students of Chinese and will be useful with materials other than the texts from which it will be derived. This glossary will be produced by the staff of the Chinese Language and Area Training Center of the Foreign Service Institute at Taichung, Taiwan, which is directed by Dr. Howard S. Levy. It will be available to scholars and Government agencies interested in Chinese studies.

Contractor: The Foreign Service Institute, U.S. Department of State, Washington, D. C.

Principal Investigator: Dr. Howard S. Levy, director, Chinese Language and Area Training Center, Taichung, Taiwan

Term: July 28, 1960, to April 1, 1961

Cost: $1,450

AFRICAN

37. Basic Courses in Eleven African Languages
(Inter-Agency Agreement FY61-9129)

Description: Under this contract the Foreign Service Institute will develop and

reproduce teaching materials to equip Americans linguistically to serve in three major areas of Africa: (1) from Senegal on the north through the Ivory Coast on the south and including Soudan and Volta on the east; (2) Ghana, Togo, Dahomey, Nigeria, British Cameroons, and the southern part of Niger; and (3) Kenya, Uganda, Tanganyika, Ruanda-Urundi, and much of the Congo. Because there are over a thousand languages spoken in sub-Saharan Africa, none of which could properly be called "national" languages, it is frequently considered more useful for the American representative to acquire a basic skill in three interrelated native languages than to spend the same length of time acquiring a thorough knowledge of one. Therefore, the Institute will develop 11 brief basic sets of teaching materials to be used in intensive multilingual courses to prepare Americans for service in each of the above areas, as follows:

Area 1—Bambara-Maninka, Fula, and Mossi (More).

Area 2—Akan, Yoruba, Hausa, and Ibo.

Area 3—Kinya-Ruanda or KiRundi, Lingala, Chiluba, and Swahili.

Each basic course will be designed to present the structural essentials of the language concerned and will consist of approximately 20 short units. Each unit will contain a dialogue on a common situation, grammar notes, and exercises. The dialogues will stress content of special areal value. A vocabulary of approximately 600 to 1,200 entries will be printed at the end of each volume to cover all 20 units. Accompanying tape recordings of the basic sentences and drills in each basic course will be provided.

Contractor: The Foreign Service Institute, U.S. Department of State, Washington, D. C.

Project Director: Dr. D. Lee Hamilton, associate dean, School of Languages

Principal Investigator: Dr. Carleton T. Hodge, Foreign Service Institute

Term: December 20, 1960, to June 30, 1962

Cost: $100,845 (FY61, $28,115; FY62, $72,730)

38. Linguistic Analysis of Somali (FY61-9406)

Description: Under this contract, Mr. Pia, in association with native Somali informants, will prepare a phonological analysis and begin a morphological analysis of the Somali language as spoken in Mogadiscio. Based on extensive speech samples elicited from the native speakers, he will derive the phonemic patterns of the language, devise a practical transcription involving minimum modification of the Roman alphabet, and begin a classification of the morphemes and a description of their functions and relationships. Work begun under this contract probably will be extended and completed under a subsequent one involving extensive field work in Somalia. The project is expected eventually to produce teaching materials based on the analysis begun under the present contract.

Contractor: Mr. John Joseph Pia, English Language Institute, University of Michigan, Ann Arbor

Term: March 15, 1961, to August 31, 1961

Cost: $3,873

EUROPEAN AND AMERICAN

39. Quechua Language Materials Project (FY61-9513)

Description: The specialized teaching materials to be produced under this contract are for the Cuzco, Ayacucho, and Cochabamba dialects of Quechua, the language of more than 5 million people in Bolivia, Ecuador, and Peru. Cornell University will prepare (1) three parallel sets of texts and recordings for introductory and intermediate courses in these dialects, (2) a descriptive phonology and grammar for each, (3) a tentative cardfile dictionary of approximately 5,000 items keyed in English with equivalents in three dialects and in Spanish, and (4) a guidebook for the student user of the materials and his collaborating informant or instructor. The contract provides for a limited edition of each item.

The principal investigator will have the assistance of three collaborators who

will work half-time during 2 academic years in Ithaca and devote 2 full summers to field work in the three foreign areas.

Contractor: Cornell University, Ithaca, New York

Principal Investigator: Donald F. Solá, professor, Division of Modern Languages

Term: June 1, 1961, to May 31, 1963

Cost: $58,872 (FY61, $29,436; FY62, $29,436)

40. Preparation of Outline History and Anthology of Brazilian Literature (FY61-9480)

Description: Under this contract the University of California will prepare an anthology of Brazilian literary selections suitable for use in intermediate and advanced Portuguese classes in the United States. The reading selections will be edited with notes, introductory historical background, critical commentaries, and bibliographical references. The volume will contain some 350 pages and will be closely coordinated with the revised Outline History and Anthology of Spanish-American Literature. The materials for the proposed text will be assembled and edited by Professor Claude L. Hulet of the University of California, Los Angeles.

Contractor: University of California, Los Angeles

Principal Investigator: Dr. John E. Englekirk, chairman, Department of Spanish and Portuguese

Term: June 10, 1961, to June 10, 1962

Cost: $5,688

41. Procurement and Distribution of Recordings for Research and Instructional Purposes in Portuguese (FY61-9458)

Description: The Broadcasting Foundation of America (the International Division of the National Educational Television and Radio Center) will supervise the preparation and reproduction of recordings in Portuguese for college use. Of the 10 hours of recordings, approximately 7-1/2 will present Brazilian Portuguese, the remainder that of Portugal.

The specifications of the project require the following:

1. Assorted drama from the classical to the contemporary and the family serial with a short preface for each item. Preference will be given to one-act plays or single acts from plays.

2. Poetry, both contemporary and 19th century.

3. Prose readings by the authors or by professional readers.

4. Current affairs.

5. High frequency situations to familiarize students with everyday oral communication at various socioeconomic levels and ages.

A transcription of all recordings will be provided.

The contractor is authorized to reproduce these materials for use in Portuguese language programs.

Contractor: The Broadcasting Foundation of America, New York

Principal Investigator: Mr. Basil Thornton, director

Term: April 14, 1961, to November 30, 1961

Cost: $5,598

42. Bulgarian Reader (FY61-9529)

Description: The contract supports the development and duplication of a Bulgarian prose and verse reader of about 325 pages, including the introduction and the glossary. Authors and their works will be presented chronologically, with a brief introduction to each writer, including bibliographical data. The book will be prepared at a level of difficulty appropriate for use by students who already have a moderate competence in reading Bulgarian.

The work of the principal investigator is performed without cost to the Government. The contract provides only minor

incidental support, principally research and secretarial assistance and the cost of duplication.

Contractor: Harvard University, Cambridge, Mass.

Principal Investigator: Dr. Albert B. Lord, professor of Slavic and comparative literature

Term: June 15, 1961, to March 15, 1962

Cost: $1,641

43. Basic Course and Basic Reader in Rumanian
(Inter-Agency Agreement FY61-8991)

Description: Under this contract the Foreign Service Institute will develop and reproduce a basic course and a basic reader in Rumanian. Each unit will contain approximately 30 to 40 pages comprising basic sentences, grammatical analyses, and extensive drills. An end vocabulary giving English equivalents of all words in the basic course will be provided. In addition, the Institute will prepare tape recordings of the basic sentences and drills.

The basic reader will consist of approximately 30 sections, with a vocabulary list giving English equivalents of all words in the reader which are not found in the basic course.

Contractor: The Foreign Service Institute, U.S. Department of State, Washington, D. C.

Principal Investigator: Dr. D. Lee Hamilton, associate dean, School of Languages

Term: July 28, 1960, to September 1, 1962

Cost: $16,705 (FY61, $5,720; FY62, $10,985)

44. Dictionary of Modern Colloquial Norwegian for American Students

Description: The University of Wisconsin will prepare a Norwegian-English dictionary of about 50,000 entries, including the basic vocabulary of both forms of the language, the Bokmal (or Dano-Norwegian) and the Nynorsk (or New Norse). Common entries will be made for most words, but those peculiar to one or the other language will be specially marked. For words that have undergone spelling reforms since 1907, the unofficial and obsolete spellings will be included as cross-references. Abbreviations and geographical names will be included. Illustrative sentences will be used to clarify meanings and indicate the range and limitations of usage. The work will present a grammatical sketch of both Norwegian languages.

The project will draw upon 3 million cards, on file in the Department of Scandinavian of the University, which give exact references to the occurrence of Norwegian words in the works of major authors. The University of Wisconsin will contribute the services of (1) Professor Haugen, (2) Mr. Jørgen Rischel of Copenhagen, project associate, and (3) two project assistants.

Contractor: University of Wisconsin, Madison

Principal Investigator: Dr. Einar Haugen, Department of Scandinavian Languages

Term: June 15, 1961, to December 14, 1963

Cost: $47,380 (FY61, $14,798; FY62, $31,587)

45. Revision of Einar Haugen's Spoken Norwegian (FY61-9467)

Description: Under this contract, funds have been made available to hasten the publication of a revised version of Professor Einar Haugen's text, Spoken Norwegian developed during World War II. The revision will include modernizing the conversations, adding grammatical drills, exercises, reading passages, workbook type materials, instructions to teachers, and orthographic explanations and changing the Army manual format so that it will conform to other college level language textbooks. Tape recordings to accompany the conversations and drills will also be provided. The complete version will be used in mimeographed form to teach Norwegian at UCLA and then revised again before final publication.

Contractor: University of California, Los Angeles

Principal Investigator: Dr. Kenneth G. Chapman, assistant professor of Scandinavian languages, Department of Germanic Languages

Term: June 1, 1961, to December 1, 1961

Cost: $4,164

46. Annotated International Bibliography of Research on Foreign Language Teaching 1945-1961 (FY61-9459)

Description: Under this contract the University of Washington will complete the revision and annotation of a bibliography of research on foreign language teaching and learning. A limited edition will be distributed free to selected segments of the academic community. The bibliography will be worldwide in scope, will include all identified projects of "rigorous" research completed from 1945 to 1961 or in progress in 1961, as well as notations on the main studies made prior to 1945. There will also be a section in which the conclusions of less rigorous investigations will be presented as hypotheses subject to experimental verification.

The bibliography will be presented under the following rubrics: (1) methods, materials, and equipment; (2) psychology of language and language learning; (3) linguistics; (4) teaching the cultural and intercultural context; (5) languages and the curriculum; (6) teacher qualifications and training; and (7) topics in need of research.

Contractor: University of Washington, Seattle

Project Director: Dr. Howard L. Nostrand, executive officer, Department of Romance Languages

Term: April 15, 1961, to March 31, 1962

Cost: $1,833

Funds obligated for new projects and for supplementing earlier projects in modern foreign languages, by language group and area: Aggregate United States, fiscal year 1961

Language group and area	Total funds obligated (sum of columns 3 and 8)	Projects contracted in FY 1961					Supplementary funds obligated for earlier projects (contracted in FY 1959 and FY 1960
		Funds obligated				Number of projects	
		Total	Studies and surveys	Methods of instruction	Specialized materials		
1	2	3	4	5	6	7	8
Total	$1,985,334	$797,129	$260,342	$162,410	$374,377	46[1]	$1,188,205
Common languages	915,483	251,821	51,206	59,678	140,937	13	663,662
Uncommon languages . .	781,239	256,696	25,089	--	231,607	22	524,543
Near and Middle East	175,376	5,067	--	--	5,067	1	170,309
South Asia	152,911	49,239	--	--	49,239	3	103,672
Southeast Asia	116,658	62,094	--	--	62,094	4	54,564
Far East	131,167	29,466	--	--	29,466	2	101,701
Uralic and Altaic . . .	--	--	--	--	--	--	--
Africa	31,988	31,988	--	--	31,988	2	--
Europe and other American	77,154	53,753	--	--	53,753	7	23,401
Composite	95,985	25,089	25,089	--	--	3	70,896
Composite and miscellaneous	288,612	288,612	184,047	102,732	1,833	11	--

[1]Current projects, in some instances, consist of more than one contract. The total number of contracts for FY 1961 is 50.

PRECEDING PAGE BLANK– NOT FILMED

INDEX

achievement:
  affected by correlation of foreign language study with another subject, 19
  FLES related to high school, 2
  objective evaluation of in FLES, 1
  Spanish, its effect in elementary school, 3
acoustic phonetics, evaluation of research in, 12
Adams, Nicholson B., 5
African, basic courses in eleven languages, 37
Agricultural and Mechanical College of Texas, 30
Agriculture, Department of, 14
Akan, 37
Allen, Herman R., 10
American Association of Teachers of French, 25
American Association of Teachers of German, 25
American Association of Teachers of Italian, 25
American Association of Teachers of Slavic and East European Languages, 25
American Association of Teachers of Spanish, 25
American Council of Learned Societies, 24
Amritsar, 29
anthology:
  Brazilian literature, 40
  Bulgarian reader, 42
Anthropological Linguistics, 13
Anthropology (see Cultural Anthropology)
Applied Linguistics, Manual and Anthology of, 26, 26a
area manual, Indonesia, 34
Army Language School, 35
Asia:
  comparative linguistic analyses, 32
  linguistic survey of, 8, 32
Asia, South:
  language and area studies, 9
  research on languages of, 28
Asian languages, survey of comparative linguistic studies for, 8
Association for Asian Studies, 9
Association of Graduate Schools, 6
Atkinson, Richard C., 21
audio-lingual (see basic course)
audio-visual aids, 19
Ayacucho dialect of Quechua, 39

Bambara-Maninka, 37
basic course:
  African, eleven languages, 37
  Chinese-Mandarin, 35
  French, intensive at college level, 20
  Norwegian, 45
  Quechua, 39
  Rumanian, 43
Belasco, Simon, 20, 26, 26a
Benda, Harry J., 34
Bengali:
  Bengali-English dictionary, 30
  Bengali-Hindi transfer grammar, 28
  research on, 28
bibliography:
  research on foreign language teaching, 46
  Russian, basic book list, 24
biology, effect of combining foreign language study with, 19
Bokmal or Dano-Norwegian, 44
Boynton, Damon, 6
Brazil:
  outline history and anthology of literature, 40
  recordings of Portuguese language, 41
British Cameroons, 37
Broadcasting Foundation of America, 41
Bulgarian reader, 42
Burushaski, 32

California:
  Exeter High School, 19
  San Francisco State College, 35
  Stanford University, 21
  State Department of Education, 19
  University of, Los Angeles, 40, 45
Capretz, Pierre J., 23
Cardenas, Daniel N., 26a
Cebuano dialect of Visayan, 31
Central Intelligency Agency, 14
certification (see teacher-training)
Chapman, Kenneth, 45
Chicago, University of, 4, 28
Chiluba, 37
Chinese:
  audio-lingual materials, 35
  basic course, 35
  glossary, Chinese-English, 36
  journals, 8
  newspapers, 36
  writing system, 36
Cochabamba dialect of Quechua, 39
college:
  enrollments in foreign languages, 11
  French, intensive course, 20
  materials list for, 25
Commerce, Department of, 14
comparative studies, survey of, Asian languages, 8
conditioning of concurrent operants in language learning, 22
conferences:
  meaning and role of culture in foreign language teaching, 5
  paralanguage and kinesics, 15
  Peace Corps training resources, 18
  procedures for evaluation of FLES programs, 1

revision of Manual and Anthology of Applied Linguistics, 26a
South Asian language and area studies, 9
teaching Russian in secondary school, 4
tests in foreign languages for graduate students, 6
verbal behavior and child growth, 16
(see also studies and surveys)
Congo, 37
Connecticut:
Hartford Seminary Foundation, 29
Yale University, 23, 31, 34, 35
Coordinating Committee for Slavic and East European Library Resources, 24
Cornell University, 6, 39
correlation of foreign language study with another subject, 19
Cuban emigrés, 7
cues in speech, 22
cultural anthropology:
evaluation of research in, 12
for NDEA Institutes, 5
culture:
Indonesia, 34
meaning and role of in foreign language teaching, 5
Cuzco dialect of Quechua, 39

Dabbs, Jack Autrey, 30
Dahomey, 37
demography, Indonesia, 34
Desberg, Dan, 26
descriptive linguistics:
in foreign language teaching, 26
sketches, 8
theory and method, 8
dictionary:
Bengali-English, English-Bengali, 30
Norwegian-English (colloquial), 44
Quechua-Spanish-English, 39
Dimock, Edward C., 28
display session, 20

Educational Testing Service, 6
electro-mechanical aids:
evaluation of research on, 12
in FLES, 1
elementary school, achievement affected by FLES, 3
Englekirk, John E., 40
English as a second language, 18
enrollments, survey of, in colleges and universities, 11
evaluation:
culture and civilization courses in NDEA institutes, 5
effect of foreign language study combined with other subjects, 19
effect of FLES on other subjects, 3
FLES and high school achievement, 2
FLES programs, procedures for, 1
of MLA materials list, 25
of research and experimentation in foreign language teaching, 12
of research in cultural anthropology, 12
of research in electro-mechanical aids, 12
Exeter High School (California), 19
experimentation:
control of speech production and perception, 22
correlation of performance in Spanish and biology, 19
foreign language reading tests for graduate students, 6
intensive basic course in French, 20

Far Eastern Language Institute, 35
Fattu, Nicholas A., 20
fellowships, post-doctoral foreign language, 10
films, teaching techniques, 23
films and filmstrips, 19
Fisher, Wayne D., 4
FLES:
effect on other subject areas, 3
effect upon high school achievement, 2
electromechanical aids in, 1
evaluation of programs, conference on, 1
materials list for, 25
itinerant teachers of, 1
Florida, University of Miami, 7
Ford Foundation, 8
foreign language instruction:
films depicting, 23
effect on other subjects, 19
descriptive linguistics in, 26
French, intensive, 20
interdisciplinary efforts in, 12
materials for, 25
paralanguage and kinesics, 15
psycholinguistics and, 16
(see also methods of instruction)
Foreign Service Institute, 26, 27, 33, 35, 36, 37, 43
French:
American Association of Teachers of, 25
film on teaching techniques, 23
intensive college course, 20
materials list for, 25
Fula, 37

Georgetown University, 1, 5
German:
American Association of Teachers of, 25
films on teaching techniques, 23
materials list for, 25
Ghana, 37
Gill, Harjit Singh, 29
"Glastonbury" materials, 35
Gleason, H. A., 29
glossary, Chinese newspaper terms, 36 (see also dictionaries)
government:
language schools, 14
needs for foreign language skills, 14
graduate foreign language requirements and tests, 6
grammar, reference:
Bengali, 28
Panjabi, 29
Quechua, 39
Siamese, 33
Thai, 33
Visayan, 31
Greek (modern) reader, 27
Griffiths, Ruth E., 2

Haak, Louis A., 3
Hall, Robert A., Jr., 26a
Hamilton, D. Lee, 37, 43
handbook, Indonesia, 34
Hartford Seminary Foundation, 29
Harvard University, 42
Haugen, Einar, 44, 45
Hausa, 37
Hayes, Alfred S., 12, 15

Hebrew, materials list for, 25
high school (see secondary school)
high school teaching materials, Chinese-Mandarin, 35
higher education, Latin America, 17
Hindi, research on, 28
Hindi-Bengali transfer grammar, 28
history:
  Brazilian literature, outline: 40
  Indonesian, 34
Hodge, Carleton T., 27, 37
Horecky, Paul L., 24
Hsu, Kai-yu, 35
Hulet, Claude L., 40
Human Relations Area Files, 34

Ibo, 37
Illinois, University of Chicago, 4, 28
Indiana University, 13, 15, 20
Indonesia, 34
institutes (see NDEA foreign language institutes)
instruction (see foreign language instruction and methods of instruction)
intake rate in foreign language learning, 21
intensive multilingual courses, African languages, 37
intermediate course, Quechua, 39
International Cooperation Administration, 14
Italian:
  American Association of Teachers of, 25
  materials list for, 25
itinerant FLES specialists, 1
Ivory Coast, 37

junior colleges, foreign language enrollments in, 11

Katharevousa, 27
Kathomiloumeni, 27
Kenya, 37
kinesics, 15
King, James C., 13
Kinya-Ruanda, 37
Kirkpatrick, Jeane J., 14
KiRundi, 37
Knappert, J., 8

Labor, Department of, 14
Lado, Robert, 1, 5
Lambert, Richard D., 9
Lane, Harlan L., 22
language and area centers for Latin America, 7
language and area studies, integration, 9
language study, correlated with another subject, 19
Languages of the World Files, 13
Latin America:
  higher education, 17
  language and area centers personnel, 7
Latinization Movement (China), 35
learning theory, research on, 21, 22
Leiden, University of, 8
Leino, Walter B., 3
Levy, Howard S., 36
Lingala, 37
linguistic analyses:
  Asian languages, 32
  Somali, 38
linguistic analysis course, NDEA foreign language institutes, 26, 26a
Linguistic Description, Structural-Realist Theory and Method, 8
linguistic studies, Asian languages, 8
linguistic survey of Asia, 32
linguistics:
  bibliography on, 46
  descriptive, in teaching, 26
  descriptive, structural-realist approach, 32
  evaluation of research in, 12
  paralanguage and kinesics, 15
literature
  anthology of Brazilian, 40
  Hindi, 28
Lord, Albert B., 42

Magner, Thomas F., 26
Majhi dialect of Panjabi, 29
Mandarin Chinese, 35
Manual and Anthology of Applied Linguistics, 26, 26a
Marchand, James W., 26a
Marckwardt, Albert H., 18
Maryland:
  Herman R. Allen, 10
  Alfred Hayes, 12, 15
  Jeane J. Kirkpatrick, 14
  Don Graham Stuart, 8, 32
Martinet, André, 8
Masica, Colin, 28
Massachusetts:
  Harvard University, 42
  Tufts University, 16
materials, specialized:
  African languages, basic courses in eleven, 37
  Asian languages, analyses, 32
  Bengali-English, English-Bengali dictionary, 30
  bibliography of foreign language research, 46
  Brazilian Portuguese literary anthology, 40
  Bulgarian reader, 42
  Chinese-English glossary, 36
  Chinese-Mandarin basic course, 35
  films depicting new techniques in foreign language teaching, 23
  "Glastonbury" materials, 35
  graduate foreign language reading tests, 6
  Greek (modern) intermediate reader, 27
  Indonesian area handbook, 34
  Languages of the World File, 13
  list for foreign language teachers, 25
  Manual and Anthology of Applied Linguistics, 26a
  Norwegian basic course, 45
  Portuguese (Brazilian) literary anthology, 40
  Quechua, 39
  Portuguese recordings, 41
  Rumanian basic course, 43
  Russian, basic book list, 24
  Somali, linguistic analysis, 38
  Thai reference grammar, 33
  Visayan reference grammar, 31
McVey, Ruth T., 34
Mead, Margaret, 5
measurement (see evaluation and testing)
methods of instruction:
  bibliography of research on, 46
  experiments in verbal conditioning, 22
  films depicting, 23
  foreign languages correlated with other subjects, 19
  intensive French course, 20
  learning theory research, 21
  new American method, 23
  paralanguage and kinesics, 15
  psycholinguistics and foreign language teaching, 16

Miami, University of, 7
Michigan:
  Association for Asian Studies, 9
  University of Michigan, 18, 22, 26, 38
Minnesota, St. Paul Public Schools, 3
Modern Language Association, 11, 25
Modern Language Association materials list, revision of, 25
Mora, José A., 17
Mossi (Moré), 37
Mulder, J. W. F., 8
Muller, Siegfried H., 13
multilingual courses, African, 37

NDEA foreign language institutes:
  cultural anthropology for, 5
  films to supplement, 23
  linguistic analysis courses in, 26
New Jersey, Somerville Public Schools, 2
New Norse, 44
New York:
  American Council of Learned Societies, 24
  Broadcasting Foundation of America, 41
  Cornell University, 6, 39
  Modern Language Association, 11, 25
newspapers, Chinese, 36
Niger, 37
Nigeria, 37
Norwegian:
  basic course in, 45
  dictionary, Norwegian-English, 44
  materials list for, 25
Noss, Richard B., 33
Nostrand, Howard L., 46
Nynorsk, 44

offerings (see enrollments)
operant conditioning, 22
Organization of American States, 17

paired associate learning, 21
Panjabi, reference grammar, 29
paralanguage, 15
Parker, William R., 13
Peace Corps, training resources for, 18
Pelzer, Karl J., 34
Pennsylvania:
  Pennsylvania State University, 26, 26a
  University of Pennsylvania, 9
Philippines, 31
phonemic transcription, Somali, 38
phonetics, acoustic, 12
Pia, John Joseph, 38
Pike, Kenneth L., 26
Polish, materials list for, 25
Polynesian languages, 8
Portuguese:
  Brazilian, literary anthology, 40
  materials list for, 25
  recordings, 41
post-doctoral study, fellowships for foreign language, 10
President of the United States, 17
psycholinguistics:
  evaluation of research in, 12
  and foreign language teaching, 16
psychological laboratory, foreign language experiments in, 21
psychology, evaluation of foreign language research in, 12
psychology of language learning, bibliography on, 46

Quechua, 41

reader:
  Brazilian literary anthology, 40
  Bulgarian, 42
  Greek (intermediate), 27
  Rumanian (basic), 43
reading proficiency, standardized tests for foreign language graduate students, 6
recordings:
  African languages, 37
  Chinese-Mandarin basic course, 35
  French, intensive at college level, 20
  Norwegian basic course, 45
  Portuguese, 41
  Quechua, 39
  Rumanian, basic, 43
reference grammar (see grammar, reference)
reinforcement, schedules of, for control of vocal behavior, 22
religion, Indonesia, 34
research:
  bibliography on foreign language teaching, 46
  evaluation and survey of, relevant to foreign language teaching, 12
  new systematic schematization, 12
  psychology and language, 22
  seminar to plan, 16
revision
  Manual and Anthology of Applied Linguistics, 26, 26a
  Siamese reference grammar, 33
  Spoken Norwegian, 45
Rischel, Jørgen, 44
romanization, 35, 36
Ruanda-Urundi, 37
Rumanian:
  basic course, 43
  basic reader, 43
Russian:
  bibliography of basic books, 24
  films on teaching techniques, 23
  journals, 8
  materials list for, 25
  secondary school program, conference on, 4

St. Paul Public Schools, 3
Saltzman, Irving J., 20
San Francisco State College, 35
Sebeok, Thomas A., 15
secondary school:
  achievement, 19
  Chinese, audio-lingual materials, 35
  foreign language and FLES, 2
  Russian program, conference on, 4
  teaching materials, 25, 26, 26a
secondary school teachers:
  foreign language training films for, 23
self-instruction, intensive French course, 20
Senegal, 37
Sherred, Ruth, 19
Siamese, reference grammar, 33
Simches, Seymour O., 16
Slavic and East European Languages, American Association of Teachers of, 25

Slavic and East European Library Resources, Coordinating Committee for, 24
Solá, Donald F., 39
Somali, linguistic analysis, 38
Somerville Board of Education, 2
Soudan, 37
South Asia:
  language and area studies, conference on, 9
  research on languages of, 28
South Asia Newsletter, 9
Southeast Asia Studies Center, 34
Spanish:
  American Association of Teachers of, 25
  correlated with another subject, 19
  elementary school Spanish and achievement in other subjects, 3
  films on teaching techniques, 23
  materials list for, 25
  as a means of access to biology, 19
specialized materials (see materials, specialized)
Spoken Greek, 27
Spoken Norwegian, 45
standardized tests, specifications for 6 (see also testing)
Stanford University, 21
State, Department of, 14
statistics, foreign language enrollments in colleges and universities, 11
(see also studies and surveys)
step-increment learning, 20
Stone, George Winchester, 11, 25
structural-realist approach to linguistic description, 8, 32
Stuart, Don Graham, 8, 32
studies and surveys:
  Asia, linguistic surveys, 8, 32
  development of post-doctoral foreign language program, 10
  foreign language enrollments in colleges and universities, 11
  higher education in Latin America, 17
  interdisciplinary seminar on psycholinguistics and foreign language learning, 16
  inventory of professional personnel among Cuban Emigrés, 7
  Latin American higher education, 17
  needs of Federal Government for language skills, 14
  research and experimentation in foreign language teaching, 12
  status of comparative linguistic studies in Asian languages, 8
  (see also conferences)
study-conferences, (see conferences)
sub-Saharan Africa, 37
Suppes, Patrick C., 21
surveys, (see studies and surveys)
Swahili, 37
Swedish, materials list for, 25

Taiwan, Howard S. Levy, 36
Tanganyika, 37
tape recordings (see recordings)
teacher qualifications and training, bibliography on, 46
teaching (see foreign language instruction)
teaching materials, secondary school, 25
television, 1
testing:
  conference on, 6
  Educational Testing Service, 6
  pupil achievement in FLES programs, 1
  graduate foreign language examinations, 6
Texas, Agricultural and Mechanical College, 30
Thai, reference grammar, 33
Thornton, Basil, 41
Title III, NDEA, 19
Togo, 37
Tufts University, 16

Uganda, 37
Urdu, research on, 28
U.S. Information Agency, 14

Valdman, Albert, 20, 26a
Van Holk, A. G. F., 8
verbal behavior and child growth, seminar on, 16
Visayan:
  Cebuano dialect, 31
  reference grammar, 31
vocal rhythm, relation to foreign language fluency, 22
Voegelin, C. F., 13
Voegelin, Florence M., 13
Volta, 37

Walter, Marian M., 20
Washington, University of Washington, 46
Washington, D. C.:
  Foreign Service Institute, 26, 27, 33, 36, 37, 43
  Georgetown University, 1, 5
  Organization of American States, 17
  Wellemeyer, John F., 14
Weir, Ruth Hirsch, 21
Wellemeyer, John F., 14
Wilie, Laurence, 5
Williams, H. Franklin, 7
Wisconsin, University of, 44
Wolff, John, 31
Woodworth, Elizabeth, 5
writing system, Chinese, 36

Yakobson, Sergei, 24
Yale University, 31, 34, 35
Yoruba, 37
Zide, Norman H., 28

☆ U.S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE : 1962 O - 628254

UNITED STATES
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
DIVISION OF PUBLIC DOCUMENTS
WASHINGTON 25, D.C.

OFFICIAL BUSINESS

PENALTY FOR PRIVATE USE TO AVOID
PAYMENT OF POSTAGE, $300

If you do not desire to continue to receive Office of Education publications, please CHECK HERE ☐; tear off this label and return it to the above address. Your name will then be removed promptly from the appropriate mailing list.